

ПРЕПИС-ИЗВЛЕЧЕНИЕ ПРОТОКОЛ №. 317	TRANSCRIPT-EXTRACT MINUTES No.317
от	of a
Редовно заседание	Regular Meeting
на Управителния съвет на	of the Management Board of
“ЧЕЗ Разпределение България“ АД	CEZ Distribution Bulgaria AD
<p>Днес, 23.03.2016 г., в 10:00 часа, в гр. София, бул. „Цариградско шосе“ № 159, ет. 5 на основание чл. 74 от Устава на „ЧЕЗ Разпределение България“ АД, акционерно дружество учредено и съществуващо съгласно законите на Република България, със седалище в гр. София и адрес на управление: гр. София 1784, район „Младост“, бул. „Цариградско шосе“ № 159, вписано в Търговския регистър при Агенция по вписванията под ЕИК 130277958 (наричано по-долу „Дружеството“), се проведе редовно заседание на Управителния съвет на Дружеството съобразно процедурата, предвидена в Устава на Дружеството. Присъстваха членовете на Управителния съвет на Дружеството, както следва:</p>	<p>On this day of 23.03.2016, at 10:00 a.m in the city Sofia, 5th fl., 159 Tsarigradsko shose Blv., Mladost region, on the grounds of Article 74 of the By-laws of CEZ Distribution Bulgaria AD, a joint stock company, organized and existing under the laws of the Republic of Bulgaria, having its seat in Sofia and management address at: 159 Tsarigradsko shose Blv., Mladost region, 1784 Sofia, Republic of Bulgaria, registered in the Commercial Register at the Registry Agency under UIC 130277958 (hereinafter referred to as “the Company”), the Management Board of the Company held its regular meeting in accordance with the procedure provided for in the By-laws of the Company. The following members of the Management Board of the Company attended personally:</p>
1. г-н Душан Рибан;	1. Mr. Dušan Ryban;
2. г-н Стефан Димитров Апостолов;	2. Mr Stefan Dimitrov Apostolov;
3. г-н Томаш Пеца;	3. Mr. Tomáš Pecka;
<p>Управителният съвет на Дружеството УСТАНОВИ: „Заседанието на Управителния съвет на Дружеството е свикано в съответствие с процедурата, предвидена в Устава на Дружеството и в Процедурните правила на Управителния съвет. Необходимият кворум за валидно вземане на решения съгласно Устава на Дружеството е налице“.</p>	<p>The Management Board of the Company ESTABLISHED: “The meeting of the Management Board is duly convened in accordance with the procedure set out in the By-laws of the Company and in the Procedural Rules of the Company’s Management Board. The quorum requirements for passing valid resolutions in accordance with the By-laws of the Company are met”.</p>
<p>По точка 9 от дневния ред: Вземане решение за избор на потенциални изпълнители след проведена открита процедура за сключване на рамкови споразумения с предмет: „Доставка на телеуправляеми триполосни двупозиционни прекъсвачи за монтиране на открито“, реф.№ PPD 15-115</p>	<p>Under item 9 of the agenda: Taking decision about selecting potential contractors based on held open procedure for signing frame agreements with subject: “Delivery of telemechanical three-polar two-positional switch breakers for outdoor installation”, ref. number PPD 15-115.</p>
<p>Председателят на заседанието даде думата на г-н Рали Манчев - юриконсулт на „ЧЕЗ Разпределение България“ АД, който обясни, че</p>	<p>The Chairman gave the floor to Mr. Rali Manchev, legal advisor in CEZ Distribution, who explained that regarding the announced with</p>

<p>по обявената с решение на Управителния съвет на „ЧЕЗ Разпределение България“ АД процедура с предмет: „Доставка на телеуправляеми триполюсни двупозиционни прекъсвачи за монтиране на открито” е постъпило писмо, придружено от протокол на комисията, назначена със Заповед № CD-ORD-439/ 29.01.2016 за провеждане на процедура, с което Комисията предлага на УС да одобри и приеме отразените в доклада на комисията резултати.</p>	<p>Decision of the Management Board of CEZ Distribution Bulgaria AD procedure with subject: “Delivery of telemechanical three-polar two-positional switch breakers for outdoor installation”, there has been submitted a letter accompanied by minutes of the Commission appointed by Order№ CD-ORD-439/ 29.01.2016, with what the Commission proposes to the MB to approve and accept the results presented in the report of the Commission.</p>
<p>Председателят на заседанието даде думата за изказвания, въпроси и други предложения по същество. Такива не постъпиха и поради това Председателят на заседанието предложи да се премине към гласуване на текста на предложението по точка 9 от дневния ред.</p>	<p>The Chairman of the meeting gave the floor for statements, queries and other substantive proposals. No such statements, queries and proposals were made and the Chairman of the meeting proposed that the Management Board proceeds to voting of the submitted proposal under item 9 of the agenda.</p>
<p>Присъпни се към гласуване и УПРАВИТЕЛНИЯТ СЪВЕТ РЕШИ:</p> <p>На основание чл. 73 от ЗОП и протокол от 22.03.2016 г. по чл. 72, ал. 1 от ЗОП за резултатите от работата на комисията, назначена със Заповед № CD-ORD-439/ 29.01.2016 г. на г-н Томаш Пецка член на Управителния съвет на „ЧЕЗ Разпределение България“ АД, за провеждане на открита процедура за сключване на рамково споразумение за възлагане на обществена поръчка с предмет: „Доставка на телеуправляеми триполюсни двупозиционни прекъсвачи за монтиране на открито“, идентификационен номер на възложителя PPD 15–115, и като взехме предвид следните обстоятелства:</p> <p>1.Обществената поръчка е открита на основание чл. 103, ал. 1 от ЗОП с Решение № 15-115-1 от 02.12.2015 г. на Управителния съвет на „ЧЕЗ Разпределение България” АД;</p> <p>2.Обществената поръчка е обявена, като на основание чл. 64, ал. 1 от ЗОП обявлението и решението за откриване са изпратени на 07.12.2015 г. до Агенцията по обществени поръчки и са заведени в Регистъра на обществените поръчки под преписка № 01467-2015-0072. Едновременно с това, на основание чл. 45в, ал. 1, т. 3 във връзка с ал. 2, т. 6, б. б) от ЗОП обявлението за откриване на обществената поръчка е изпратено и публикувано на страницата на „Официален вестник” на Европейски съюз под № 2015/S 239-434671. Решението за откриване и обявлението за обществената поръчка, както и документацията за участие, са публикувани на основание чл. 22б, ал. 4 във връзка с чл. 22б, ал. 2, т. 2 и т. 3 от ЗОП в профила на купувача на</p>	<p>The MANAGEMENT BOARD proceeded to voting and RESOLVED:</p> <p>On the grounds of Article 73 of the PPA and in connection to a protocol dated 22.03.2016 prepared pursuant Article 72, Para.1 of the PPA regarding the results from the work of the Commission appointed by Order № CD-ORD-31/06.01.2016 of Mr Tomash Pecka Member of the Management Board of CEZ Distribution Bulgaria AD, regarding the conduction of open procedure for concluding frame agreement with subject: "Supply of Telemanaging tripolar, two-position breaker - (Recloser), for mounting outdoors", identification number of the assignor PPD 15–115, and as we took into consideration the following circumstance:</p> <p>1.The public procurement has been opened on the grounds of Article 103, Para.1 of the PPA by Decision № 15-115-1/02.12.2015 of the Management Board of CEZ Distribution Bulgaria AD;</p> <p>2.The public procurement has been announced and on the grounds of Article 64, Para.1 of the PPA, on 07.12.2015 the Announcement and the Decision on opening the procedure have been submitted to the Public Procurement Agency and filed in the Public Procurement Register under File № 01467-2015-0072. Simultaneously with this on the grounds of Article 45c, Para.1, Item 3 in connection to Para. 2, Item 6, b) of the PPA the Announcement has been submitted and published at the Official Newspaper of the European Union under № 2015/S 239-434671. On 08.12.2015 the decision for opening and the announcement for the public procurement, as well as the documentation for participation, are published on the grounds of Art. 22b, Para. 4 in reference with</p>

<p>08.12.2015 г. На 08.12.2015 г., на основание чл. 27, ал. 2 от ЗОП, след публикуване на обявлението в Регистъра на обществените поръчки, е изпратено съобщение до средствата за масово осведомяване за обществената поръчка.</p> <p>3.Предметът на обществената поръчка не е разделен на обособени позиции.</p> <p>4. В предварително обявения срок за подаване на оферти, а именно до 16:00 часа на 28.01.2015 г., в деловодството на възложителя са получени 4 (четири) бр. оферти, регистрирани по реда на постъпването им, както следва:</p> <p>4.1. Вх. № CD DOC-807/28.01.2016 г. в 10:30 часа – „ТАВРИДА ЕЛЕКТРИК ЕКСПОРТ” АД;</p> <p>4.2. Вх. № CD DOC-824/28.01.2016 г. в 11:30 часа – „ВАЕ КОНТРОЛС СОФИЯ” ООД;</p> <p>4.3. Вх. № CD DOC-854/28.01.2016 г. в 15:21 часа – „НЕОПЕТ” ООД;</p> <p>4.4. Вх. № CD DOC-856/28.01.2016 г. в 15:24 часа – „ИНТЕРКОМПЛЕКС“ ООД;</p> <p>5.След изтичане на предварително обявения срок за приемане на оферти, възложителят е назначил комисия на основание чл. 34 от ЗОП, със Заповед № CD-ORD-439/29.01.2016 г. на г-н Томаш Пецка член на Управителния съвет на „ЧЕЗ Разпределение България“ АД, на която е възложено да проведе процедурата за възлагане на обществената поръчка;</p> <p>6.Комисията е започнала своята работа по отваряне, преглед, оценка и класиране на подадените оферти в 14:00 часа на 29.01.2016 г., след получаване на списъка с участниците и подадените от тях оферти от деловодството на възложителя и подписване на декларации по чл. 35, ал. 3 от ЗОП от всеки от членовете на комисията;</p> <p>7.Комисията е извършила всички правно установени действия, предвидени в чл. 68 и чл. 71 от ЗОП след което е оценила и класирала офертите на участниците, които отговарят на закона и предварително обявените условия на Възложителя, в съответствие с избрания критерий за оценка – „най-ниска цена“;</p> <p>8.Действията на комисията по чл. 68 от ЗОП са отразени в протокол по чл. 68, ал. 7 от ЗОП от 17.02.2016 г.;</p> <p>9.Действията на комисията по чл. 71 от ЗОП са</p>	<p>Art. 22b, Para. 2, item 2 and item 3 of PPA on the profile of the purchase. On 08.12.2015 on the grounds of Art. 27, Para. 2 of the PPA, after publishing it in the Public Procurement Register the Announcement has been sent to the mass media.</p> <p>3.The subject of the public procurement is not divided into detached lots.</p> <p>4.In the preliminary announced term for submission of offers and namely until 16:00 o'clock on 28.01.2015, in the Registry Office of the Assignor have been received 4 (four) offers, registered in the way of their submission, as follows:</p> <p>4.1. Inc. № CD DOC-807/28.01.2016, received at: 10:30 h by: TAVRIDA ELEKTRIK EXPORT AD;</p> <p>4.2. Inc. № CD DOC-824/28.01.2016 , received at: 11:30 h by: VAE KONTROLS SOFIA OOD;</p> <p>4.3. Inc. № CD DOC-854/28.01.2016, received at: 15:21 h by: NEOPET OOD;</p> <p>4.4. Inc. № CD DOC-856/28.01.2016 , received at: 15:21 h by: INTERCOMPLEX OOD;</p> <p>5.After the expiration of the preliminary announced term of accepting applications for participation in the procedure, on the grounds of Article 34 of the PPA and by Order № CD-ORD-439/29.01.2016 г. на г-н Томаш Пецка Member of the Management Board of CEZ Distribution Bulgaria AD, the Assignor has appointed a Commission to which has been awarded to conduct the procedure of awarding the public procurement contract;</p> <p>6.At 14:00 h. on 29.01.2016, after having received the list of the candidates and the submitted by them participation applications at the Registry Office of the Assignor and after each member of the Commission has signed declarations pursuant Article 35, Para.3 of the PPA, the Commission has started its work over opening, revision of the submitted applications;</p> <p>7.The Commission has fulfilled all legally established activities foreseen under Article 68and Article 71 of the PPA and after that in compliance with the stated methodology for evaluation of the documentation for participation in public procurement has assessed and ranked the offers of the candidates who meet the legislative requirements and the preliminary announced requirements of the Assignor and in compliance to the chosen assessment criterion “lowest price”;</p> <p>8.The activities of the Commission under Article 68 of the PPA have been presented in a protocol dated 17.02.2016 pursuant to Article 68, Para.7 of the PPA;</p> <p>9.The activities of the Commission pursuant</p>
--	---

отразени в протокол по чл. 72, ал. 1 от ЗОП от 22.03.2016 г.

10. Действията и констатациите на комисията по преглед и оценка на офертите, а също и действията и мотивите за отстраняване на участниците, чиито оферти не отговарят на предварително обявените условия на възложителя и на последно място класирането на офертите по предварително обявения критерий за оценка „най-ниска цена“ са подробно описани в протокола на комисията по чл. 72, ал. 1 от ЗОП, като Възложителят напълно ги споделя и приема при постановяване на своето решение.

Управителният съвет на „ЧЕЗ Разпределение България“ АД, със седалище и адрес на управление: Република България, гр. София 1784, район „Младост“, бул. „Цариградско шосе“ № 159, БенчМарк Бизнес Център, ЕИК: 130277958, като възложител на обществената поръчка по смисъла на чл. 7, т. 6 във връзка с чл. 7а от ЗОП,

О Б Я В Я В А:

I. Класирането на участниците и техните оферти съгласно обявения критерий за оценка „НАЙ-НИСКА ЦЕНА“, е както следва:

ПЪРВО МЯСТО: ВАЕ КОНТРОЛС СОФИЯ ООД с предложена обща стойност в размер на 851 200, 00 лева без ДДС;

II. Участникът, класиран на първо място а именно: „ВАЕ КОНТРОЛС СОФИЯ“ ООД, се определя за участник, с който на основание чл. 93а от ЗОП ще бъде сключено рамково споразумение за възлагане на обществена поръчка с предмет: „Доставка на телеуправляеми триполюсни двупозиционни прекъсвачи за монтиране на открито“.

III. Участниците, които са отстранени, са както следва:

3.1. Участникът **ТАВРИДА ЕЛЕКТРИК ЕКСПОРТ** АД на основание чл. 69, ал. 1, т. 3 от ЗОП, поради следните причини и мотиви:

Офертата на участника в частта на плик № 2 „Предложение за изпълнение на поръчката“ съдържа несъответствия на декларираните данни с техническите изисквания към стоката, в резултат на което неговата оферта се явява оферта, която не отговаря на предварително обявените условия на възложителя, както следва:

1. От техническото предложение на участника не става ясно какъв е типа на изделието, което предлага участника.

Article 71 of the PPA have been presented under a protocol pursuant to Article 72, Para.1 of the PPA, dated 22.03.2016.

10. The actions and findings of the commission on the review and assessment of the offers, as well as the actions and motives for elimination of the candidates, whose offers do not meet the preliminary announced conditions of the assignor and on the last place the ranking of the offers under the preliminary announced assessment criterion “lowest price” are described in detail in the protocol of the commission under Art. 72, Para 1 of the PPA, which the Assignor completely shares and accepts them upon taking its decision.

The Management Board of CEZ Distribution Bulgaria AD, having its seat and management address at: BenchMark Business Centre, 159, Tsarigradsko Shose Blvd., 1784 Sofia, Republic of Bulgaria, UIC 130277958, as Assignor of the public procurement contract pursuant to Article 7, Item 6, in connection to Article 7a of the PPA,

ANNOUNCES:

I. The ranking of the candidates according to the announced assessment criterion – “LOWEST PRICE“, is in the following order:

1.1. **FIRST PLACE: VAE KONTROLS SOFIA** OOD with a proposed total value of BGN 851 200, 00, excluding VAT;

II. The candidate ranked to first place, namely: VAE KONTROLS SOFIA OOD pursuant to Art. 93a of the PPA is determined for candidate with who a framework agreement for procurement with subject: "Supply of Telemanaging tripolar, two-position breaker - (Recloser), for mounting outdoors " shall be concluded.

III. The eliminated candidates is as follows:

3.1. The candidate **TAVRIDA ELECTRIK EXPORT AD**, on the grounds of Art. 69, Para 1, item 3 of the PPA, because of the following reasons and motives:

The offer of the candidate in the part of envelope № 2 “Proposal for fulfillment of the procurement” contained discrepancies of the declared data with the technical requirements of the goods, as a result of which the offer of the candidate represent an offer which does not correspond to the preliminary announced conditions of the Assignor, as follows:

1. From the technical proposal of the participant it is not clear what is the product type they offer.

2. При изискване на Възложителя, съгласно стандарт „Телеуправляем триполюсен, двупозиционен прекъсвач- (Реклоузер), за монтиране на открито, Характеристики и функции на система за управление на телеуправляем триполюсен, двупозиционен прекъсвач (реклоузер), т. 1 Характеристика:

Системата за управление /СУ/ е локално устройство, което работи в реално време със SCADA системата. Събира и предава информация за състоянието на телеуправляемия триполюсен, двупозиционен прекъсвач, измерените величини и осигурява дистанционното му управление от Специализираните диспечерски звена (СДЗ). Обмена на информацията се осъществява в реално време със SCADA системата, внедрена в „ЧЕЗ Разпределение България“ АД.

СУ трябва да бъде с модулна конструкция и трябва да бъде съоръжен със захранващ модул, комуникационен модул, модул/и цифрови входове (DI), модул/и цифрови изходи (DO), модул/и аналогови входове (AI). Модулната конструкция на СУ трябва да позволява бърза и лесна подмяна на всеки отделен модул, независимо от другите модули.

Модулът за цифрови входове и цифрови изходи не е част от RTU /стр.43 от предложението на участника/. Системата за управление е опция и не е ясно включена ли е в доставката.

3. При изискване на Възложителя, в т. 2.2 Комуникационен модул - Комуникационната връзка на СУ със SCADA системата трябва да се осъществява по GSM/GPRS канал на мобилен оператори - 2G/3G. Системата за управление трябва има възможност да предава данни с външен радио модем. Потребителската настройка на параметрите на мрежовата комуникация, трябва да се извършва дистанционно или от мястото на експлоатация, чрез вграден web сървър с потребителски зададен IP адрес. Изграждането и настройките на канала за връзка да са разрешени и свободни за конфигуриране от потребителя.

Данните, сигналите и командите за управление трябва да се предават с времеви отпечатък (timestamp), чрез потребителско присвояване на IEC адреси и ASDU (Application Service Data Unit) адрес на СУ. СУ трябва да позволява настройка от потребителя по лист за оперативна съвместимост (Interoperability sheet) на SCADA системата, внедрена в „ЧЕЗ Разпределение България“ АД.

Предаване на данни:

- да поддържа двупосочна комуникация със SCADA системата при скорости минимум 9600 Bd; - да комуникира независимо и в паралел с минимум две централни станции;

2. Upon Assignor's requirement according to standard "Telemanaging tripolar, two-position breaker - (Recloser), for mounting outdoors", Features and functions of the management system of telemanaging tripolar, two-position breaker (Recloser), pt. 1 Characteristic:

The management system /MS/ is a local device that works in real time with the SCADA system. Collects and transmits information for the condition of the telemanaging tripolar, two-position breaker, the magnitudes measured and provides remote control by Specialized dispatching units (SDU). The exchange of information takes place in real time with the SCADA system built-in in CEZ Distribution Bulgaria AD.

MS must be of modular construction and must be equipped with a power module, communication module, module/s digital inputs (DI), module/s digital outputs (DO), module/s analog inputs (AI). The modular structure of MS must allow quick and easy replacement of each individual module independently of the other modules.

The module for digital inputs and outputs is not part of RTU /page 43 of the participant's proposal/. The Management system is an option and it is not clear if it is included in the delivery.

3. Upon Assignor's requirement in pt. 2.2 Communication module – the Communication link of the MS with the SCADA system must be carried out through GSM/GPRS canal of mobile operator - 2G/3G. The Management system must be capable to transmit data with an external radio modem. User setup of the parameters of network communication must be done remotely or from the place of exploitation through built-in web server with a user assigned IP address. The construction and channel settings for connection to be allowed and free for configuring by the user.

Data, signals and commands for managing must be transmitted with a timestamp, through user appropriation of IEC addresses and ASDU (Application Service Data Unit) address of MS. MS must allow setting by the user on list for operational compatibility (Interoperability sheet) of the SCADA system built-in in CEZ Distribution Bulgaria AD.

Data Transmission:

- to maintain two-way communication with SCADA system at speeds of at least 9600 Bd;
- to communicate independently and in parallel by at least two central stations;

- да поддържа протокол IEC 60870-5-104 за комуникация със SCADA системата.

От представената документация в част "Техн. спецификация на RC" /стр.30 от техническото предложение на участника/ са посочени два отделни варианта за комуникация, RC_5 без възможност за GPRS комуникация или RC_7 с възможност GPRS комуникация, но без протокол IEC 60870-5-104.

4. В офертата на участника липсва: ръководство на български език за инсталиране, преинсталиране върху нов хардуер и работа с потребителския софтуер;

Участникът е представил информация на оптичен електронен носител (CD).

Съгласно раздел V Указания за изготвяне на офертата от документацията за участие в раздел Б) Възложителят е определил следното изискване: „офертата се представя в писмен вид, на хартиен носител“, с възможност при желание на участника да се предостави и на магнитен носител на информация, което не изключва представянето на хартия. Гореописаните констатации представляват от една страна изначални несъответствия на техническите и работни характеристики на стоките, които участникът офертира за доставка по предмета на обществената поръчка, и минималните технически изисквания към стоките, предмет на поръчката, от техническите спецификации към документацията за участие, определени предварително от Възложителя. Тези несъответствия на офертата с предварително обявените технически изисквания на Възложителя към стоката, предмет на доставката, не могат да бъдат отстранени по реда на чл. 68, ал. 11 от ЗОП, без по този начин да настъпи промяна на техническото предложение на участника, което ЗОП забранява. От друга страна, липсват задължителни за прилагане документи към техническото предложение, доказващи декларираните характеристики на стоката, предмет на доставката. Липсата на документи (приложения) в офертата на участник и в частност в плик № 2 „Предложение за изпълнение на поръчката“, чието прилагане е задължително, според предварително обявените условия на Възложителя, посочени в образеца на техническото предложение и документацията за участие, представлява несъответствие на техническото предложение от офертата на участника с предварително обявените изисквания на Възложителя, което не може да бъдат отстранено при условията и по реда на чл. 68, ал. 11 от ЗОП, тъй като това ще доведе до промяна на техническото предложение на участника, което ЗОП не позволява. В тази посока е трайно

- to maintain protocol IEC 60870-5-104 for communication with SCADA system.

From the submitted documentation in the part "Tech. specification of RC" /page30 of the participant's technical proposal/ are indicated two separate options for communication, RC_5 without the possibility of GPRS communication or RC_7 with GPRS communication option but without protocol IEC 60870-5-104.

The participant has submitted information on an optical electronic medium (CD).

According to Section V "Instructions for the preparation and submission of the offer from the documentation for participation" in point Д) "Arranging the offer" the Assignor has set the following requirement: "the offer should be submitted in writing on paper", with an option if desired by the participant also to be submitted on a magnetic information carrier, which does not exclude the submission on paper.

The findings described above represent on one hand initial discrepancies of the technical and work characteristics of the goods which the candidate offers for delivery under the subject of the public procurement and the minimal technical requirements to the goods, subject to the procurement, from the technical specifications to the documentation for participation, preliminary determined by the Assignor. These discrepancies of the offer with the preliminary announced technical requirements of the Assignor to the good, subject of the delivery could not be eliminated under the procedure of Art. 68, Para 11 of the PPA, without causing by this way the occurrence of a change of the technical proposal of the candidate, prohibited by the PPA. On the other hand, there is a lack of obligatory for enclosure documents to the technical proposal proving the declared characteristics of the goods subject of the delivery. The lack of documents (appendixes) in the offer of a candidate and in particular in envelope № 2 „Proposal for fulfillment of the procurement“, which application is mandatory, according to the preliminary announced conditions of the Assignor, specified in the template of the technical proposal and the documentation for participation, represents a discrepancy of the technical proposal of the offer of the candidate with the preliminary announced requirements of the Assignor, which may not be eliminated under the terms and procedure of Art. 68, Para (11) of the PPA, by reason that will lead to a change in the technical proposal of the candidate, prohibited by the PPA. In this direction is the established court practice.

установената съдебна практика.

3.2. Участникът „НЕОПЕТ“ ООД на основание чл. 69, ал. 1, т. 3 от ЗОП, поради следните причини и мотиви:

Офертата на участника в частта на Плик № 2 „Предложение на поръчката“ съдържа несъответствия на декларираните данни с техническите изисквания към стоката, в резултат на което неговата оферта се явява оферта, която не отговаря на предварително обявените условия на възложителя, както следва:

1. Възложителят изисква в описание на Характеристики и функции на система за управление на телеуправляем триполюсен, двупозиционен прекъсвач (реклоузер), т. 1 Характеристика :

Системата за управление /СУ/ е локално устройство, което работи в реално време със SCADA системата. Събира и предава информация за състоянието на телеуправляемия триполюсен, двупозиционен прекъсвач, измерените величини и осигурява дистанционното му управление от Специализираните диспечерски звена (СДЗ).

Участникът предлага изделие, което не включва оборудване за дистанционно управление /видно от стр.50 от техническото му предложение/.

2. Съгласно изискването на възложителя за „Телеуправляем триполюсен, двупозиционен прекъсвач- (Реклоузер), за монтиране на открито:ТТП 24 kV/12,5 kA за 630 A“, Компактният телеуправляем триполюсен двупозиционен прекъсвач се доставя със следното съоръжаване, аксесоари и софтуер:

- Антена за комуникации с носеща конструкция за закрепване към стълба;

- Табло за управление и комуникации. Таблото за управление и комуникации включва в себе си системата за управление и задвижващ механизъм за отваряне/затваряне на контактната система. Характеристиките и функциите на системата за управление са специфицирани в Приложение 1.

Участникът предлага изделие, за което доставката на антена е опция /видно от стр.56 от техническото му предложение/.

Това, че доставката на антена е предмет на доставката е потвърдено от Възложителя в отговор на въпрос от потенциален участник с изх. № СВ-DOC-6897/22.12.2015г., публикуван от Възложителя в профила на купувача на 22.12.2015 г. Горепосаните констатации представляват изначални несъответствия на техническите и работни характеристики на стоките, които участникът оферира за доставка по предмета на обществената поръчка, и минималните технически изисквания към

3.2. The candidate NEOPET OOD, on the grounds of Art. 69, Para 1, item 3 of the PPA, because of the following reasons and motives:

The offer of the candidate in the part of envelope № 2 “Proposal for fulfillment of the procurement” contained discrepancies of the declared data with the technical requirements of the goods, as a result of which the offer of the candidate represent an offer which does not correspond to the preliminary announced conditions of the Assignor, as follows:

1. The Assignor requires in description of Characteristics and functions of the management system of telemanaging tripolar, two-position breaker (Recloser), pt. 1 Characteristic:

The management system /MS/ is a local device that works in real time with the SCADA system. Collects and transmits information for the condition of the telemanaging tripolar, two-position breaker, the magnitudes measured and provides remote control by Specialized dispatching units (SDU).

The participant offers a product which does not include equipment for remote managing /evidenced by p. 50 of their technical proposal/.

2. According the Assignor’s requirement for “Telemanaging tripolar, two-position breaker - (Recloser), for mounting outdoors: TTP 24 kV/12,5 kA for 630 A“, The compact telemanaging tripolar two-position breaker is delivered with the following fitment, accessories and software:

- Antenna for communication with a supporting structure for attachment to a ladder;

- Board for control and communications. The board for control and communications includes the management system and a drive mechanism for opening / closing of the contact system. Characteristics and functions of the management system are specified in Appendix 1.

The participant proposes a product for which the delivery of antenna is an option /evidenced by p. 56 of their technical proposal/.

That the antenna delivery is a subject of the delivery is confirmed by the Assignor in answer of a question by a potential participant with out. № СВ-DOC-6897/22.12.2015 published by the Assignor on the Buyer profile on 22.12.2015.

The findings described above represent initial discrepancies of the technical and work characteristics of the goods which the candidate offers for delivery under the subject of the public procurement and the minimal technical requirements to the goods, subject to the

стоките, предмет на поръчката, от техническите спецификации към документацията за участие, определени предварително от Възложителя. Тези несъответствия на офертата с предварително обявените технически изисквания на Възложителя към стоката, предмет на доставката, не могат да бъдат отстранени по реда на чл. 68, ал. 11 от ЗОП, без по този начин да настъпи промяна на техническото предложение на участника, което ЗОП забранява.

3.3. Участникът „ИНТЕРКОМПЛЕКС“ ООД на основание чл. 69, ал. 1, т. 3 от ЗОП, поради следните причини и мотиви:

Офертата на участника в частта на Плик № 2 „Предложение на поръчката“ съдържа несъответствия на декларираните данни с техническите изисквания към стоката, в резултат на което неговата оферта се явява оферта, която не отговаря на предварително обявените условия на възложителя, както следва:

1. Съгласно изискванията на Възложителя за „Телеуправляем триполюсен, двупозиционен прекъсвач- (Реклоузер), за монтиране на открито – ТТП 24 kV/12,5 kA за 630 A“, Технически данни:

Компактният телеуправляем триполюсен двупозиционен прекъсвач се доставя със следното съоръжаване, аксесоари и софтуер:

- Токови измервателни трансформатори;
- Капацитивни делители на напрежение на входовете и изходите;

В предложението на участника в т.1 от Изискванията към документацията и изпитванията е посочен тип на изделието 3AD3622, които не съответства на изискванията на възложителя за наличие на токови измервателни трансформатори и капацитивни делители на напрежение.

2. Представен е протокол /стр.18 от техническото предложение/ за типово изпитание на тип 3AD3233, който е за напрежение 15,5 kV. Типовото означение на предлаганото изделие е за тип, определен в техническата спецификация на участника, който не е оборудван с токови измервателни трансформатори и капацитивни делители на напрежение.

3. От представеното от участника Приложение ТС2, липсва информация за ръководство на български език за инсталиране, преинсталиране върху нов хардуер и работа с потребителския софтуер; документация за целия хардуер, който да включва всички входно-изходни вериги, начина на действие, диагностика и откриване на повреди и начин на поддържане и експлоатация. Горепосаните констатации представляват изначални несъответствия на техническите и

procurement, from the technical specifications to the documentation for participation, preliminary determined by the Assignor. These discrepancies of the offer with the preliminary announced technical requirements of the Assignor to the good, subject of the delivery could not be eliminated under the procedure of Art. 68, Para 11 of the PPA, without causing by this way the occurrence of a change of the technical proposal of the candidate, prohibited by the PPA.

3.3. The candidate INTERCOMPLEX OOD, on the grounds of Art. 69, Para 1, item 3 of the PPA, because of the following reasons and motives:

The offer of the candidate in the part of envelope № 2 “Proposal for fulfillment of the procurement” contained discrepancies of the declared data with the technical requirements of the goods, as a result of which the offer of the candidate represent an offer which does not correspond to the preliminary announced conditions of the Assignor, as follows:

1. According the Assignor’s requirements for “Telemanaging tripolar, two-position breaker - (Recloser), for mounting outdoors – ТТП 24 kV/12,5 kA for 630 A“, Technical data:

The compact telemanaging tripolar, two-position breaker is delivered with the following fitment, accessories and software:

- Current measuring transformers;
- Capacitive voltage dividers of inputs and outputs.

In the participant’s proposal in pt. 1 of Requirements to documentation and tests is indicated product type 3AD3622 which does not comply to Assignor’s requirements for presence of current measuring transformers and capacitive voltage dividers.

2. Submitted is protocol /p.18/ for type test of type 3AD3233 which is for voltage 15,5 kV. The type designation of the proposed product is for type defined in the technical specification of the participant which is not equipped with current measuring transformers and capacitive voltage dividers.

3. From the submitted by the participant Appendix TC2 lacks information about guidance in Bulgarian for installation, reinstallation on a new hardware and consumer software usage; documentation for the whole hardware which to include all output-input chains, mode of action, diagnostics and fault detection and method of maintenance and operation.

The findings described above represent initial discrepancies of the technical and work

работни характеристики на стоките, които участникът оферира за доставка по предмета на обществената поръчка, и минималните технически изисквания към стоките, предмет на поръчката, от техническите спецификации към документацията за участие, определени предварително от Възложителя. Тези несъответствия на офертата с предварително обявените технически изисквания на Възложителя към стоката, предмет на доставката, не могат да бъдат отстранени по реда на чл. 68, ал. 11 от ЗОП, без по този начин да настъпи промяна на техническото предложение на участника, което ЗОП забранява.

У П Ъ Л Н О М О Щ А В А:

IV. РАЛИ МАНЧЕВ – юриконсулт на „ЧЕЗ Разпределение България“ АД, а в случай на негово отсъствие БИСЕР ДИХОНОВ – ръководител на направление „Тръжни процедури“, на основание чл. 73, ал. 3 от ЗОП, да подпише и изпрати уведомителното писмо с препис от решението на участниците, в тридневен срок от издаването му, както и на основание чл. 73, ал. 4 от ЗОП да организира публикуването в профила на купувача на настоящото решение заедно с протокола на комисията по чл. 72, ал. 1 от ЗОП при условията на чл. 22б, ал. 3 от ЗОП и в същия ден да организира изпращането на решението на участниците.

V. г-н Петр Холаковски – „Главен директор политики и стратегически планове“ в „ЧЕЗ Разпределение България“ АД да сключи рамково споразумение по предмета на обществената поръчка с участника, определен за изпълнител.

VI. РАЛИ МАНЧЕВ – юриконсулт на „ЧЕЗ Разпределение България“ АД, а в случай на негово отсъствие БИСЕР ДИХОНОВ – ръководител на направление „Тръжни процедури“, на основание чл. 44, ал. 1 от ЗОП да изпрати в 30-дневен срок от сключване на рамковото споразумение информация, изготвена съгласно образеца по чл. 19, ал. 7 от ЗОП до Агенцията по обществени поръчки за вписването ѝ в Регистъра на обществените поръчки, както и публикуване на страницата на Официален вестник на Европейски съюз, като за целта да подписва всички необходими документи и книжа.

Решението подлежи на обжалване пред Комисия за защита на конкуренцията (КЗК) в 10-дневен срок от получаването му.

characteristics of the goods which the candidate offers for delivery under the subject of the public procurement and the minimal technical requirements to the goods, subject to the procurement, from the technical specifications to the documentation for participation, preliminary determined by the Assignor. These discrepancies of the offer with the preliminary announced technical requirements of the Assignor to the good, subject of the delivery could not be eliminated under the procedure of Art. 68, Para 11 of the PPA, without causing by this way the occurrence of a change of the technical proposal of the candidate, prohibited by the PPA.

A U T H O R I Z E S :

IV. RALI MANCHEV – legal advisor at CEZ Distribution Bulgaria AD, and in case of his absence BISER DIHONOV – head of ‘Tender Procedures’ Department, on ground of Art. 73, Para. 3 of the PPA in a three-day term as of issuing the present Decision, to sign and send a notification letter together with a transcript of the decision to the candidates, as well as on the grounds of Art. 73, Para 4 of the PPA to organize the publication on the profile of the purchaser the present decision together with the protocol of the Commission under Art. 72, Para. 1 of the PPA under the terms of Art. 22b, Para. 3 of the PPA and on the same date to organize the sending of the decision to the candidates.

V. Mr Petr Holakovski – ‘Policies and strategic plans’ Director at CEZ Distribution Bulgaria AD to conclude written frame agreement under the subject of the public procurement with the candidate determined as assignee.

VI. RALI MANCHEV – legal advisor at CEZ Distribution Bulgaria AD, and in case of his absence BISER DIHONOV – head of ‘Tender Procedures’ Department, on the grounds of Article 44, Para.1 of the PPA, in a thirty day term as of the conclusion of the respective framework agreement to send information prepared according to the sample under Article 19, Para.7 of the PPA to the Public Procurement Agency regarding its registration to the Public Procurement Register, and published on the Official Journal of the European Union as for that purpose to sign all necessary documents.

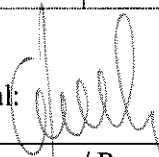
In a 10 days term of receiving the present Decision, it could be subject of appeal before the Commission for Protection of the Competition.

ГЛАСУВАЛИ „ЗА“: г-н Душан Рибан, г-н Стефан Димитров Апостолов и г-н Томаш Пеца

AFFIRMATIVE VOTES: Mr Dušan Ryban, Mr Stefan Dimitrov, Apostolov and Mr Tomáš Pecka

<p>Настоящото препис-извлечение отразява точно записа на взетото решение по точка 9 от Протокол № 317 на Управителния съвет на “ЧЕЗ Разпределение България” АД, взето на присъствено заседание проведено на 23.03.2016 г. Препис-извлечението е изготвено в 2 еднообразни екземпляра, на български и на английски език. При противоречия между българския и английския текст, българският текст има предимство.</p>	<p>This transcript-extract is an exact record of the decision taken in item 9 of Protocol No. 317 of the Management board of “CEZ Distribution Bulgaria” AD, taken on a regular meeting which was held on 23.03.2016 The transcript-extract is prepared in two unified copies, in the Bulgarian and the English language. In cases of differences between the Bulgarian and the English text, the Bulgarian text shall apply.</p>
---	---

Вярно с оригинала: / Same with the original:


Румяна Христова/ Rumyana Hristova
Секретар на УС/ Secretary of the MB